CE

Bartscher

# „De Luxe“

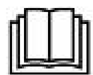



## 100058

V3/0214



**ESPAŇOL**
**Traducción**
**de la instrucción de servicio originale**



**¡Antes de comenzar su utilización debe leer el instrucción de servicio y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!**




Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

# 1. Informaciones generales

## 1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio

La presente instrucción de servicio describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía.

El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La instrucción de servicio constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

## 1.2 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.

 ***¡ATENCIÓN!***

***Este símbolo significa advertencia de peligro que puede conducir a lesiones corporales. Hay que respetar absoluta y cuidadosamente las presentes indicaciones de seguridad e higiene del trabajo, y en situaciones dadas proceder con particular precaución.***

 ***¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!***

***Este símbolo advierte del riesgo de un choque eléctrico. El no respetar las indicaciones de seguridad puede ser motivo de lesiones corporales o de muerte.***

 ***¡ADVERTENCIA!***

***Con este símbolo se han marcado las indicaciones las cuales requieren especial atención para no dañar el dispositivo o provocar su mal funcionamiento o avería.***

 ***¡INDICACIÓN!***

***Este símbolo señala las indicaciones e informaciones fundamentales para el trabajo efectivo y sin averías del dispositivo.***

 ***¡ATENCIÓN! ¡Superficie caliente!***

***El símbolo indica que la superficie del dispositivo ésta caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!***

## 1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la instrucción de servicio se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma.

La versión que decide es la instrucción de servicio anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.



***¡INDICACIÓN!***

***¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones de uso!***

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

## 1.4 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la instrucción de servicio de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



***¡INDICACIÓN!***

***Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.***

## 1.5 Declaración de Compatibilidad

El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE.
A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

# 2. Seguridad

Esta sección contiene un compendio de información de los aspectos esenciales relacionados con la seguridad. Además, las respectivas secciones contienen indicaciones concretas (marcadas con símbolos) de seguridad que tienen como finalidad evitar cualquier riesgo de peligro.

Asimismo hay que respetar la información de los pictogramas, placas e inscripciones ubicadas en el dispositivo y velar por su legibilidad.

El cumplimiento de todas las indicaciones de seguridad garantiza una protección óptima, así como el trabajo seguro y correcto del dispositivo.

## 2.1 Informaciones generales

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

El conocimiento del contenido de la instrucción de servicio es una de las condiciones necesarias para evitar peligros y errores, y por lo tanto permite el uso seguro y sin averías del dispositivo.

Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo. El dispositivo se puede usar si su estado técnico no despierta dudas y permite un trabajo seguro.

## 2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo

Los datos de seguridad del trabajo atañen las disposiciones de la Unión Europea vigentes al momento de fabricar el dispositivo.

Si el dispositivo se usa en condiciones industriales, entonces durante todo el período de explotación su usuario se obliga a verificar las compatibilidades de los medios recomendados de seguridad del trabajo con el estado actual de regulación en esta materia y a respetar los nuevos reglamentos. En el caso de usar el dispositivo fuera de la Unión Europea, hay que cumplir los requisitos legales de seguridad e higiene del trabajo y las regulaciones vigentes en el sitio de aplicación del dispositivo.

A parte de las indicaciones de seguridad e higiene del trabajo que contiene la presente instrucción de servicio, también hay que respetar los reglamentos de seguridad e higiene del trabajo, así como las directrices en materia de protección del medio ambiente, vigentes y específicas para el sitio donde se usa el dispositivo.



***¡ADVERTENCIA!***

- El dispositivo puede ser utilizado por **niños de más de 8 años de edad,** así como por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, y por personas con poca experiencia y/o conocimientos, si se encuentran bajo supervisión o han sido instruidos sobre el uso seguro del dispositivo y han comprendido los riesgos que conlleva.

- **Los niños** no deben jugar con el dispositivo.
- La limpieza y **mantenimiento del dispositivo no puede** ser realizada **por niños**, a no ser que tengan al menos 8 años y se encuentren bajo supervisión.
- **Los niños menores de 8 años** de edad no deben encontrarse cerca del dispositivo ni del cable de alimentación.
- Conserve estas instrucciones. Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.
- Todas las personas que utilicen el dispositivo, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.
- El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.

## 2.3 Explotación conforme a su diseño

El dispositivo trabajará de modo correcto única y exclusivamente si es utilizado para una finalidad no distinta para la cual ha sido diseñado o fabricado.

Toda modificación en el dispositivo, su montaje y trabajos de mantenimiento, los debe realizar un servicio autorizado especializado.

El dispositivo está diseñado para ser utilizado en hogares y similares, tales como:

→ cocinas para empleados en tiendas, oficinas, u otros lugares en los que se ofrezcan servicios;
→ en casas rurales;
→ por clientes de hoteles, moteles y similares;
→ en locales Bed & Breakfast.

La **marmita de sopa** está diseñada **<u>sólo</u>** para **mantener la temperatura** de sopas, guisos, embutidos.

La **marmita de sopa <u>no</u>** debe ser utilizada para:

- hacer sopas;
- preparar otros alimentos y bebidas;
- calentar los líquidos o las sustancias inflamables, nocivas para la salud y que se evaporan fácilmente.

! ***¡ADVERTENCIA!***

***El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.***

***No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.***

***Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.***

# 3. Transporte, embalaje y almacenaje

## 3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

## 3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



***¡INDICACIÓN!***

***Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reúso hay que reciclarlos.***

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

## 3.3 Almacenaje

Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje. Si es necesario, renueve el dispositivo.

# 4. Especificaciones técnicas
## 4.1 Presentación de las partes del dispositivo




① Asa de la cubierta

② Cubierta giratoria y abatible

③ Orificio para cucharas

④ Recipiente exterior

⑤ Patas (3)

⑥ Nombre de los alimentos

⑦ Piloto (verde)

⑧ Regulador de potencia

⑨ Marcas para regular el dispositivo

⑩ Borde para transporte

## 4.2 Datos técnicos

| Nombre | Marmita de sopa "De Luxe" |
|---|---|
| Código: | **100058** |
| Material: | Recipiente exterior, recipiente interior, cubierta: acero inoxidable |
| Potencia nominal: | 400 W / 230 V~ 50 Hz |
| Capacidad: | aprox. 9,0 litros |
| Rango de temperatura: | 30 °C - 95 °C |
| Medidas: | alt. 360 mm, Ø 345 mm |
| Peso: | 4,5 kg |
| Accesorios: | 8 rótulos magnéticos con el nombre de los alimentos |

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

# 5. Instalación y servicio

## 5.1 Indicaciones de seguridad



***¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!***

***El dispositivo puede conectarse exclusivamente a un único enchufe de seguridad correctamente instalado.***

***No se debe tirar del cable de alimentación para desconectar el dispositivo. Utilice siempre la carcasa de la clavija.***

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado.
- No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- Se prohíbe colocar el cable bajo revestimientos o alfombras y otros materiales termo-aislantes. Mantenga el cable fuera de la zona de trabajo y nunca lo sumerja en agua.
- Se prohíbe usar el dispositivo si trabaja mal o está averiado, o si se ha caído al suelo.
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- No mover ni inclinar el dispositivo durante su funcionamiento.

- Al utilizar el dispositivo, no dejarlo **nunca** sin supervisión.
- No tocar **nunca** el enchufe con las manos mojadas o húmedas.
- No utilizar nunca el dispositivo con las manos húmedas o sobre una superficie mojada.
- El dispositivo está conectado a la corriente hasta que no se desenchufe de la red eléctrica.
- En caso de incendio, antes de tomar las medidas necesarias para apagarlo, sacar primero la clavija del enchufe o desconectar el dispositivo de la fuente de alimentación. **Atención:** No verter agua sobre el dispositivo cuando esté conectado a la corriente. **¡Peligro de choque eléctrico!**

## 5.2 Colocación y conexión

- Desembalar el dispositivo y retirar el material de embalaje.
- Colocar el dispositivo sobre una superficie llana, estable, limpia, seca y resistente al calor.
- Colocar el dispositivo de tal modo que no pueda salpicarlo el agua y esté a una distancia suficiente de los bordes de la superficie de trabajo.
- No colocar **nunca** el dispositivo sobre una superficie inflamable.
- No colocar **nunca** el dispositivo en entornos húmedos o mojados.
- No colocar el dispositivo cerca de fuegos abiertos, hornos eléctricos, estufas u otras fuentes de calor.
- Vigilar que en el lugar donde se coloque el dispositivo no haya ningún material inflamable. **¡Peligro de incendio!**
- Mantener por todos lados una distancia suficiente con paredes, armarios, estantes, etc. para que el aire caliente que sale del dispositivo pueda circular libremente.

***¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de choque eléctrico!***

***¡En caso de instalación incorrecta, el dispositivo puede causar lesiones!***
***Antes de instalar el dispositivo, comprobar que los parámetros de la red eléctrica local coincidan con los parámetros técnicos del dispositivo (ver placa de identificación). ¡Conectar el aparato solo si los parámetros coinciden!***
***¡Respetar las indicaciones de seguridad!***

- El circuito del enchufe debe estar protegido por lo menos con 16A. Conectar solo directamente a un enchufe de pared; se prohíbe utilizar ladrones o enchufes múltiples.
- Colocar el dispositivo de tal modo que la clavija sea fácilmente accesible para desenchufar rápidamente el dispositivo de la fuente de alimentación.

## 5.3 Servicio

La **marmita de sopa** está formada de un recipiente exterior calentado con regulación termoestática, un recipiente interior extraíble de acero inoxidable y un borde para transporte que se coloca sobre el recipiente exterior. El dispositivo está equipado con una cubierta giratoria y abatible de acero inoxidable con un orificio para cucharas y un asa termoaislante. La cubierta se puede colocar en tres posiciones diferentes:

| | |
|---|---|
| ***cerrada:*** | para calentar de forma rápida y ahorrando energía |
| ***abierta por arriba:*** | para servir alimentos |
| ***inclinada hacia un lado:*** | para rellenar de alimentos |

- Antes de comenzar a utilizar el dispositivo, retirar la cubierta y el borde para transporte, sacar el recipiente interior y limpiar minuciosamente todas las partes según las indicaciones incluidas en el punto **6.2 “Limpieza”**.
- La marmita de sopa funciona con el método de cocción al baño María. La temperatura de los alimentos se mantiene gracias a una capa de agua que se calienta eléctricamente.
- Verter en el recipiente exterior un máximo de **0,6 litros de agua** (marca inferior). **No** verter **más de 0,6 litros** de agua en el recipiente exterior, ya que podría salirse después de meter el recipiente interior.



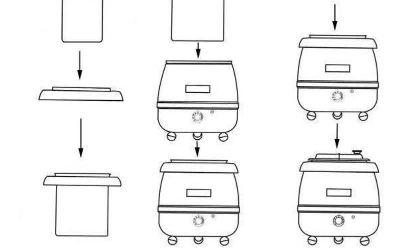
***¡INDICACIÓN!***

***Para reducir el tiempo de calentamiento, se puede utilizar agua caliente. En caso de utilizar agua fría, se prolonga la fase de calentamiento.***

***¡ADVERTENCIA!***

***No encender ni utilizar la marmita de sopa con el recipiente exterior vacío o seco.***

- Rellenar el recipiente interior con los alimentos deseados e introducir el recipiente por el borde para su transporte.
- Agarrándolos por el borde para el transporte, introducir el recipiente interior dentro del recipiente exterior.
- Colocar la cubierta en la marmita de sopa.
- Conectar el aparato a una toma de corriente individual con toma a tierra.




- Ajustar la temperatura adecuada para los alimentos. El regulador de temperatura variable (1-12) asegura el calentamiento de los alimentos en la marmita a intervalos regulares. Durante el calentamiento se enciende el piloto indicador.
- El tiempo de calentamiento depende de la cantidad y de la temperatura de los alimentos, así como de la temperatura del agua en el interior del recipiente exterior.
- Los alimentos calientes pueden ser retirados de la marmita de sopa y servirlos según sea necesario.

- Después de retirar los alimentos, debe volver a cerrar la cubierta para evitar la pérdida de calor.
- Al finalizar la utilización el dispositivo, colocar el regulador de temperatura en la posición **“0”** y desconectar el dispositivo del enchufe (¡sacar la clavija!).
- El dispositivo tiene la función de **trabajo en seco**. Si se enciende el aparato por error sin agua o con poca agua, se activará el seguro y el aparato se apagará automáticamente. En este caso, se debe apagar el aparato y dejarlo hasta que se enfríe. Al enfriar, se puede verter agua limpia y usar el aparato como de costumbre.

# 6. Limpieza y conservación

## 6.1 Indicaciones de seguridad

- Antes de limpiar el dispositivo o iniciar trabajos de reparación, hay que desconectar el dispositivo de la corriente al equipo y espere hasta que esté frío.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- Para evitar choques eléctricos, **nunca** sumerja el dispositivo, el cable o la clavija en agua u otro líquido.

 ***¡ADVERTENCIA!***

***El dispositivo no está diseñado para ser enjuagado directamente bajo un chorro de agua. Por lo tanto se prohíbe usar chorros de agua bajo presión para limpiar el dispositivo.***

## 6.2 Limpieza

- **¡Advertencia!** Al limpiar y utilizar el dispositivo, no sumergir sus partes eléctricas en agua u otros líquidos. No colocar nunca el dispositivo bajo agua corriente.
- Después de cada uso, limpiar minuciosamente el recipiente interior y exterior y el borde para transporte, ya que los alimentos y las especias y sales que estos contienen son agresivos y podrían estropear el material del dispositivo.
- Colocar el regulador de temperatura en la posición **“0”** y desconectar el dispositivo del enchufe (¡sacar la clavija!). Esperar unos minutos hasta que se enfríe el dispositivo.
- Sacar el recipiente interior. Limpiar la cubierta, el borde para transporte y el recipiente interior con agua caliente con ayuda de un paño suave y un producto de limpieza no abrasivo.
- Vaciar el recipiente interior solo cuando se enfríen los restos de agua, ¡en caso contrario existe **riesgo de quemaduras**!
- Pasar un paño húmedo y suave por el interior y el exterior del recipiente exterior.
- A continuación, secar bien todas las partes lavadas.
- Si después de finalizar la utilización del dispositivo este debe ser lavado, transportado o no va a ser utilizado durante un largo periodo de tiempo, debe vaciarse.

- Siempre se deben usar solo paños suaves; no utilizar **nunca** productos de limpieza abrasivos que puedan rayar la superficie del dispositivo.
- Después de lavar las superficies, secarlas y abrillantarlas con un paño seco.

## 6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación

- Controlar periódicamente el cable de alimentación para ver si está estropeado. No utilizar nunca el dispositivo con el cable de alimentación estropeado. Si el cable está estropeado, se debe encargar a un servicio autorizado o a un electricista cualificado que lo cambie para evitar peligros.
- En caso de daños o averías, póngase en contacto con su distribuidor especializado o con nuestro servicio de atención al cliente.
- Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales**.**
  **¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!**

# 7. Recuperación

## Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.

 ***¡ATENCIÓN!***

***Para evitar eventuales abusos, y sus riegos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.***


***¡INDICACIÓN!***



***Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.***

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania
Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120